



Mogyoród Nagyközség Önkormányzata

2146 Mogyoród, Dózsa György út 40., Tel.: 28/540-716; Fax: 28/540-715

e-mail: mogyorod@mogyorod.hu

KRID azonosító: 356220309

Iktatószám: 5816-1/2026

ELŐTERJESZTÉS

a Képviselő-testület

2026. május 26. napján tartandó rendes ülésére

Tárgy: **Együttműködési megállapodás – Mogyoródi Testvértelepülési Egyesület**

Mellékletek: szerződéstervezet

Előterjesztő: Trabalka Szilvia polgármester

Előterjesztést készítette: Trabalka Szilvia polgármester

Törvényességi ellenőrzés dátuma: 2026. május 13.

Törvényességi szempontból ellenőrizte: Tenki Péter jegyző

Pénzügyi, gazdasági szempontból ellenőrizte: -

Tárgyalja: KOSB

A Képviselő-testület ülése			
- nyilvános			
- zárt	Kötelező	Kérelemre kötelező	Elrendelhető
	<i>Mötv. 46. § (2) bekezdés a) pont alapján</i>	<i>Mötv. 46. § (2) bekezdés b) pont alapján</i>	<i>Mötv. 46. § (2) bekezdés c) pont alapján</i>
Döntéshozatal módja:	egyszerű / minősített többség		
Döntés típusa	határozat / rendelet		
Szavazás módja:	nyílt / titkos / név szerint		

Tisztelt Képviselő-testület!

Mogyoród Nagyközség Önkormányzata hosszú évek óta aktívan ápol testvértelepülési kapcsolatokat az alábbi településekkel:

- Madéfalva (Románia) – 1991 óta (szerződés szerint 2009 óta)
- Łukowica (Lengyelország) – 2023 óta (szerződés szerint 2025 óta)
- Santa Lucia di Piave (Olaszország) – 2016 óta (szerződés szerint 2019 óta)

Ezen kapcsolatok fenntartása és fejlesztése érdekében nagy szerepet vállal a lakosság és az elmúlt években a Mogyoródi Testvértelepülési Egyesület. Az Egyesület a saját programjai mellett aktívan részt vesz a vendégek fogadásával vagy a kiutazásokkal járó programok

szervezésében, a kapcsolatok ápolásában és a közösségi részvétel erősítésében, mely feladatok ellátáshoz, lebonyolításához 10-15 fős egyesületi csapatát stabilan tudja biztosítani.

Az együttműködés hatékonyabbá, átláthatóbbá és tervezhetőbbé tétele érdekében indokolt egy formális együttműködési megállapodás megkötése az Önkormányzat és az Egyesület között.

A megállapodás célja, hogy:

- rögzítse a felek közötti feladatmegosztást,
- biztosítsa a testvértelepülési kapcsolatok szervezett működését,
- elősegítse a közös programok és pályázatok megvalósítását,
- erősítse Mogyoród nemzetközi kapcsolatait és közösségi életét.

A megállapodás alapján az Önkormányzat elsősorban stratégiai és hivatalos szerepet tölt be, míg az Egyesület a programok operatív szervezésében és lebonyolításában vállal aktív szerepet.

Fontos kiemelni, hogy a megállapodás önmagában közvetlen pénzügyi kötelezettségvállalást nem jelent, az esetleges támogatások minden esetben külön döntés és külön szerződés alapján kerülnek meghatározásra az éves testvértelepülési programokkal összhangban (delegációk fogadása és kiutazások lebonyolítása).

Az együttműködési megállapodás tervezete az előterjesztés mellékletét képezi.

Kérem a Tisztelt Képviselő-testületet, hogy az alábbi határozati javaslatot elfogadva támogassa a testvértelepülési kapcsolatokért végzett munkát és annak fejlődési lehetőségeit.

Határozati javaslat:

Mogyoród Nagyközség Önkormányzatának Képviselő-testülete úgy dönt, hogy:

1. elfogadja a Mogyoród Nagyközség Önkormányzata és a Mogyoródi Testvértelepülési Egyesület közötti együttműködési megállapodás tervezetét a melléklet szerinti tartalommal;
2. felhatalmazza a Polgármestert a megállapodás aláírására;
3. felkéri a Polgármestert, hogy gondoskodjon a megállapodás végrehajtásáról.

Határidő: 2026.06.30.

Felelős: Kabinet Iroda útján Polgármester

Mogyoród, 2026. április 18.


Trabalka Szilvia
polgármester



Együttműködési megállapodás

amely létrejött egyrészről

Mogyoród Nagyközség Önkormányzata

székhely: 2146 Mogyoród, Dózsa György út 40.

adószám: 15730514-2-13

képviseli: Trabalka Szilvia polgármester

(a továbbiakban: Önkormányzat)

másrészről

Mogyoródi Testvértelepülési Egyesület

székhely: 2146 Mogyoród, Fóti út 10.

nyilvántartási szám: 13-02-0008256

adószám: 19346685-1-13

képviseli: Zachár Zsolt elnök

(a továbbiakban: Egyesület)

együttesen: Felek

között az alábbi feltételekkel:

1. A megállapodás célja

A Felek megállapodnak abban, hogy együttműködnek Mogyoród Nagyközség mindenkori testvértelepülési kapcsolatainak ápolása, fejlesztése és bővítése érdekében, valamint a testvértelepülési találkozók és utazások során felmerülő feladatok lebonyolításában és a delegációk fogadásában.

Mogyoród Nagyközség testvértelepülései:

- Łukowica (Lengyelország)
- Madэфalva (Románia)
- Santa Lucia di Piave (Olaszország)

Az együttműködés célja különösen:

- a nemzetközi kapcsolatok erősítése,
- kulturális, oktatási és közösségi értékek közvetítése,
- cserediák programok lehetőségének megteremtése, szervezése,
- a lakossági kapcsolatok bővítése,
- Mogyoród jó hírnevének erősítése.

2. Jogszabályi háttér

A Felek együttműködésüket különösen az alábbi jogszabályok figyelembevételével végzik:

- Magyarország Alaptörvénye
- a helyi önkormányzatokról szóló 2011. évi CLXXXIX. törvény,

- az egyesülési jogról, a közhasznú jogállásról, valamint a civil szervezetek működéséről és támogatásáról szóló 2011. évi CLXXV. törvény,
- az államháztartásról szóló 2011. évi CXCV. törvény,
- a Polgári Törvénykönyvről szóló 2013. évi V. törvény.

3. Az együttműködés területei

A Felek az alábbi területeken működnek együtt, különös tekintettel a felsorolt testvértelepülésekre:

- testvértelepülési kapcsolatok koordinálása és fejlesztése,
- hivatalos delegációk szervezése és fogadása,
- kulturális, oktatási, sport és civil programok lebonyolítása,
- közös pályázatok előkészítése és megvalósítása,
- ifjúsági és civil kapcsolatok erősítése,
- hagyományörző és nemzetközi rendezvények szervezése.

4. Az együttműködés keretei

- 4.1. A Felek rögzítik, hogy a testvértelepülési kapcsolatok fenntartása és fejlesztése közös céljuk, amelynek megvalósítása során egymás tevékenységét kiegészítve, együttműködésben járnak el.
- 4.2. Az Önkormányzat elsődlegesen stratégiai, irányító és hivatalos képviseleti szerepet tölt be. Ennek keretében biztosítja a testvértelepülési kapcsolatok intézményi és protokolláris hátterét, kapcsolatot tart a partnertelepülések önkormányzataival, valamint képviseli Mogyoród Nagyközséget a hivatalos eseményeken és nemzetközi fórumokon. Az Önkormányzat továbbá – lehetőségeihez mérten – támogatja az együttműködés megvalósítását, különösen infrastruktúra biztosításával, pályázati együttműködéssel és esetenként pénzügyi támogatással.
- 4.3. Az Egyesület operatív és szervező szerepet lát el a testvértelepülési kapcsolatok mindennapi működtetésében. Ennek keretében külön megállapodás szerint előkészíti, megszervezi és lebonyolítja az Önkormányzat által finanszírozott programokat, kapcsolatot tart a partnertelepülések civil szervezeteivel és közösségeivel, valamint aktívan közreműködik a lakossági és ifjúsági kapcsolatok fejlesztésében. Az Egyesület gondoskodik a programok szakmai előkészítéséről, a résztvevők bevonásáról és a megvalósítás koordinálásáról.
- 4.4. A Felek megállapodnak abban, hogy a jelentősebb testvértelepülési események és programok esetében előzetesen egyeztetnek, és törekednek az összehangolt fellépésre. Az Egyesület a tervezett programokról rendszeresen tájékoztatja az Önkormányzatot, amely szükség esetén javaslatot tehet azok módosítására vagy kiegészítésére.
- 4.5. A Felek együttműködnek a pályázati lehetőségek feltárásában és pályázati források kihasználásában. A pályázatok benyújtása és megvalósítása során a konkrét feladatmegosztást minden esetben külön egyeztetik.
- 4.6. A Felek törekednek arra, hogy az együttműködés során biztosított legyen az átláthatóság, a kölcsönös tájékoztatás és a hatékony munkamegosztás.

5. A Felek kötelezettségei

5.1. Az Önkormányzat vállalja, hogy:

- a) lehetőségeihez mérten támogatja az Egyesület tevékenységét, mely támogatás összegét az éves költségvetésében külön soron határozza meg,
- b) biztosítja a hivatalos kapcsolattartás kereteit a testvértelepülések irányába,
- c) szükség esetén helyszínt biztosít rendezvényekhez,
- d) együttműködik pályázatok benyújtásában, pályázati kiírástól függően maga is pályázik.

5.2. Az Egyesület vállalja, hogy:

- a) az Önkormányzattal egyeztetve és együttműködve szervezi és koordinálja a testvértelepülési programokat, különösen Madéfalva, Łukowica és Santa Lucia di Piave településekkel,
- b) kapcsolatot tart a partnertelepüléseken élőkkel, civil szervezeteivel,
- c) évente egy alkalommal, minden év január 31-ig beszámol az Önkormányzat felé a jelen megállapodással összefüggő tevékenységéről, a testvértelepülési kapcsolatok alakulásáról,

6. Pénzügyi rendelkezések

- 6.1. Az Önkormányzat az Egyesület részére támogatást nyújthat az éves költségvetésében meghatározott „testvértelepülési feladatok” sora terhére, amelynek feltételeit külön támogatási szerződés tartalmazza.
- 6.2. A Felek együttműködnek pályázati források felkutatásában és felhasználásában.
- 6.3. Az Egyesület a kapott támogatásokról a hatályos jogszabályok és a külön megállapodás szerint elszámol.

7. Kapcsolattartás

A Felek a megállapodás teljesítésére az alábbi kapcsolattartókat jelölik ki:

Önkormányzat részéről:
név: Trabalka Szilvia
beosztás: polgármester
elérhetőség: polgarmester@mogyorod.hu

Egyesület részéről:
név: Zachár Zsolt
beosztás: elnök
elérhetőség:

8. A megállapodás időtartama, módosítása és megszűnése

- 9.1. A megállapodás annak aláírásától határozatlan időre jön létre.
- 9.2. Felek rögzítik, hogy a Szerződést kizárólag közös megegyezéssel, írásban módosíthatják. Felek rögzítik, hogy nem minősül szerződésmódosításnak az Egyesület közhiteles nyilvántartásba vagy Önkormányzat törzskönyvi nyilvántartásában nyilvántartott adataiban, így különösen a székhelyében, képviselőiben bekövetkező változás, továbbá a szerződéskötés és teljesítés során eljáró szervezet és a kapcsolattartók adataiban

bekövetkező változás. Az említett változásokról az érintett Fél a másik Felet – az eset körülményeitől függően – vagy előzetesen írásban legalább 3 napos határidővel vagy a változás bekövetkezését (bejegyzését) követő, legfeljebb 10 napon belül köteles értesíteni.

9.3. Bármely Fél jogosult a megállapodást írásban, 30 napos felmondási idővel megszüntetni, de a felmondási idő alatt a Felek kötelesek elszámolni egymással.

9. Záró rendelkezések

- 9.1. Felek tudomással bírnak róla, hogy az információs önrendelkezési jogról és az információszabadságról szóló 2011. évi CXII. törvény (a továbbiakban: Infotv.) 3. § 5. pontja, 26. § (1) bekezdése és 27. §-a értelmében az Önkormányzat kezelésében lévő és tevékenységére vonatkozó vagy közfeladatának ellátásával összefüggésben keletkezett, a személyes adat fogalma alá nem eső, bármilyen módon vagy formában rögzített információ vagy ismeret, függetlenül kezelésének módjától, önálló vagy gyűjteményes jellegétől, közérdekű adatnak minősül, ezeket az adatokat – törvényen alapuló korlátozás hiányában – bárki jogosult megismerni.
- 9.2. Az Egyesület köteles gondoskodni arról, hogy az Önkormányzat rendelkezésére álljanak az Infotv. alapján a fentiekből eredő kötelezettségei jogszerű teljesítéséhez szükséges adatok.
- 9.3. Felek rögzítik, hogy a jelen megállapodás megkötése és teljesítése érdekében a Felek természetes személy közreműködői nevének, beosztásának és elérhetőségeinek, mint személyes adatoknak a kezelésére kerül sor. Az adatkezelés célja a megállapodás előkészítése, megkötése, a megállapodás teljesítése során keletkező dokumentumok elkészítése, kapcsolattartás. Az adatkezelés jogalapja a Feleknek a megállapodás teljesítéséhez fűződő jogos érdeke, az adatkezelés módjai a személyes adatok rögzítése, tárolása, felhasználása, törlése.
- Önkormányzat a személyes adatokat a megállapodás tárgya szerinti iratkezelési megőrzési idő lejáratáig kezeli. A személyes adatok forrásai saját közreműködői tekintetében az adott szerződő Felek, mint adatkezelők, akik a megállapodás aláírásával kijelentik, hogy a saját közreműködőiket a jelen pont szerinti adatkezelésről igazolható módon tájékoztatták.
- 9.4. A Felek a vitás kérdéseket egyeztetés útján rendezik.
- 9.5. A jelen megállapodásban nem szabályozott kérdésekben a hatályos magyar jogszabályok irányadók.
- 9.6. A megállapodás 4 eredeti példányban készült, melyből 3 példány az Önkormányzatot, 1 példány az Egyesületet illeti meg.

Mogyoród, 2026.

Mogyoród Nagyközség Önkormányzata
Trabalka Szilvia
polgármester

Mogyoródi Testvértelepülési Egyesület
Zachár Zsolt
elnök